Publications

of the

Modern Language Association

of

America

EDITED BY
PERCY WALDRON LONG

VOLUME L

PUBLISHED QUARTERLY BY THE ASSOCIATION

PRINTED BY GEORGE BANTA PUBLISHING COMPANY MENASHA, WISCONSIN

1935

VOLUME L OF *PMLA* IS DEDICATED TO PROFESSOR CARLETON BROWN, SECRETARY OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA, 1920–1934, AND FIRST VICE PRESIDENT 1935, ON THE OCCASION OF HIS TWENTY-FIFTH ANNIVERSARY AS PROFESSOR OF ENGLISH
(BY VOTE OF THE EXECUTIVE COUNCIL)

CONTENTS

Carleton Brown. By Edward C. Armstrong, Kemp Malone, and Eduard	
Prokosch	i
A Bibliography of Carleton Brown's Writings	
I.—The Conception of a Calling in the German Literature of the Middle	
Ages. By Arthur E. Sokol	
II.—The Troubadours of Peire D'Alvernhe's Satire in Spain. By WALTER	
T. Pattison.	1
III.—The Magic Chessboard in the Perlesvaus: An Example of Medieval	
Literary Borrowing. By Bernard Weinberg	2
IV.—The Langland Myth. By Oscar Cargill	3
V.—Bishop Brunton and the Fable of the Rats. By ELEANOR H. KELLOGG	
VI.—The Two Petros in the "Monkes Tale." By HALDEEN BRADDY	(
VII.—Satire in Sir Thopas. By WILLIAM W. LAWRENCE	8
VIII.—The Source of Chaucer's Melibeus. By J. Burke Severs.	9
IX.—The Canterbury Tales in 1400. By J. S. P. TATLOCK	10
X.—E. K. is Spenser. By Agnes Duncan Kuersteiner.	1
XI.—Milton's Debt to Wolleb's Compendium Theologiae Christianae. By	_
MAURICE KELLEY	1
XII.—The Development of the Rhetoric and Metre of the Heroic Couplet,	_
especially in 1625–1645. By Ruth C. Wallerstein	1
XIII.—The Satiric Background of the Attack on the Puritans in Swift's	_
A Tale of a Tub. By C. M. Webster	2
XIV.—The Relation of Coleridge's Ode on Dejection to Wordsworth's Ode	Ξ
on Intimations of Immortality. By Fred Manning Smith	2
XV.—Scott's Theory and Practice Concerning the Use of the Super-	_
natural in Prose Fiction in Relation to the Chronology of the Waverley	
Novels. By Mody C. Boatright	2
XVI.—The Campaign of Periodicals after the War of 1812 for National	_
American Literature. By John C. McCloskey	2
XVII.—Lytton's Theories of Prose Fiction, By Harold H. Watts	2
XVIII.—The Costumbrista Movement in Mexico. By JEFFERSON REA	-
Spell	2
XIX.—Irony in Hardy and Conrad. By RICHARD GORDON LILLARD	3
XX.—Die Wahrscheinlichkeit des Kunstwerks. By Max J. Wolff	3
XXI.—Irregular Hemistichs in the <i>Milagros</i> of Gonzalo de Berceo. By	•
HARRISON HEIKES ARNOLD	3
XXII.—Honoré Bonet: A Fourteenth-Century Critic of Chivalry. By	٦
RAYMOND L. KILGOUR	3
XXIII.—"The Question of Halsam." By Helen Pennock South	3
XXIV.—Parole Identiche in the Sonnet and Other Verse Forms. By Jo-	3
SEPH G. FUCILIA.	٠
XXV.—Sidney's Astrophel and Stella Reconsidered. By Theodore How-	4
ARD BANKS.	4
XXVI.—Sidney's Astrophel and Stella and Greville's Calica. By J. M.	
Purcell	4

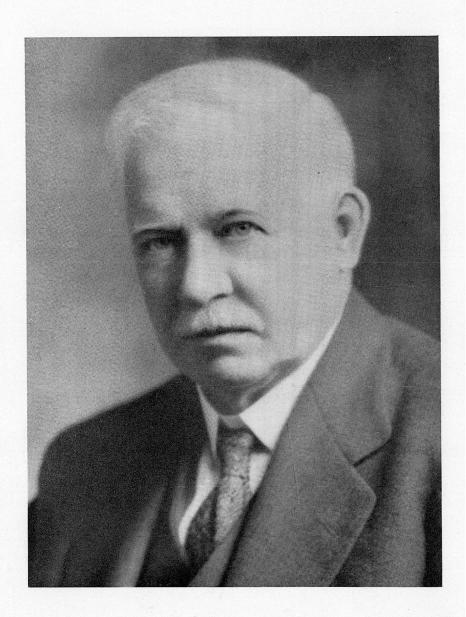
iv Contents

XXVII.—The Composition of the Shepheardes Calendar. By ROLAND B.
Botting
XXVIII.—Notes on the Elizabethan Elegie. By Francis White Weitz-
MANN
XXIX.—Information Furnished by the Mercure Galant on the French
Provincial Academies in the Seventeenth Century. By MARY ELIZABETH
Storer
XXX.—Milton as a Historian. By J. Milton French
XXXI.—The Latin Pastorals of Milton and Castiglione. By THOMAS
Perrin Harrison, Jr
XXXII.—Gaudentio Di Lucca: A Forgotten Utopia. By LEE MONROE
Ellison
XXXIII.—Burns and the Smuggler Rosamond. By Franklin Bliss
Snyder
XXXIV.—Ritson's Life of Robin Hood, By CARROLL COLLIER MORELAND
XXXV.—Tieck's Essay Über das Erhabene. By EDWIN H. ZEYDEL
XXXVI.—The Significance of Lamia. By JOHN HAWLEY ROBERTS
XXXVII.—A Note on Source Influences in Shelley's Cloud and Skylark.
By Irving T. Richards
XXXVIII.—A "Lost" Poem by Arthur Hallam. By T. H. VAIL MOTTER
XXXIX.—Margaret Fuller and Ralph Waldo Emerson. By HARRY R.
Warfel
XL.—Grundtvig's Index B of English and Scottish Ballads. By S. B.
Hustvedt
XLI.—R. M. Rilke und Christian Morgenstern. By ERICH HOFACHER
XLII.—An Introduction to the Æsthetics of Literary Portraiture. By
Christian N. Wenger
XLIII.—The Date of the Flourishing of the "Wakefield Master." By
MENDAL G. FRAMPTON
XLIV.—Nathaniel Wood's Conflict of Conscience. By CELESTA WINE
XLV.—Thomas Deloney's Euphuistic Learning and The Forest. By
Hyder E. Rollins
XLVI.—Elizabethan and Seventeenth-Century Play Manuscripts. By
ALFRED HARBAGE
XLVII.—Exemplum Materials Underlying Macbeth. By BEATRICE DAW
Brown
XLVIII.—Is Shakespeare's Much Ado a Revised Earlier Play? By Alli-
SON GAW
XLIX.—The Public Repudiation of Hero. By NADINE PAGE
L.—2 and 3 Henry VI—Which Holinshed? By LUCILLE KING
LI.—Middleton's Acquaintance with the Merrie Conceited Jests of George
Peele. By Mildred Gaylor Christian
LII.—The Contemporary Significance of Middleton's Game at Chesse. By
OHN ROBERT MOORE
LIII.—Bishop Percy, Thomas Warton, and Chatterton's Rowley Poems
1773-1790) By A WATKIN-JONES

Contents

LIV.—Notes on Keats's Reading. By Douglas Bush	785
LV.—Carlyle and the German Philosophy Problem during the Year 1826-	
1827. By Hill Shine	807
LVI.—Un Joven de Provecho: An Unpublished Play by B. Pérez Galdós.	
By H. Chonon Berkowitz	828
COMMENT AND CRITICISM: 1. The Three Daughters of Deorman. 2. Thomas	
Churchyard's Pension. 3. Theophrastus and Hall: A Correction. 4. Spenser	
or Anthony Munday?—A Note on the Axiochus. 5. Astery's Transformation	
in Muiopotmos. 6. The Date of Spenser's Mutabilitie Cantos. 7. Una and	
Duessa. 8. Henry VI and the Contention Plays. 9. An Elizabethan Tourna-	
ment. 10. The Idea of Taste in the Eighteenth Century. 11. The Rambler,	
No. 191. 12. Johnson on the Sanctity of an Author's Text. 13. Marianela y	
De L'Intelligence de Taine	899
LVII.—Heorot. By Stephen J. Herben, Jr	933
LVIII.—Some Irregular Uses of the Instrumental Case in Old English.	
By George Kumler Anderson	946
LIX.—The Address of the Soul to the Body. By Rudolph Willard	957
LX.—The Date of the Eneas. By Edna C. Fredrick	984
LXI.—Chaucer's Wreched Engendring. By Carleton Brown	997
LXII.—Early Application of Latin Grammar to English. By SANFORD	
Brown Meech	1012
LXIII.—Influence of Superstition on Vocabulary: Two Related Examples.	
By Hope Emily Allen	1033
LXIV.—Spenser's Irish River Stories. By ROLAND M. SMITH	1047
LXV.—The Authorship of the Anonymous Life of Milton. By EDWARD	
S. Parsons	1057
LXVI.—Dryden's Dedication for The Music of the Prophetesse, 1691. By	
ROSWELL G. HAM	1065
LXVII.—Forged Letters of Laurence Sterne. By Lewis P. Curtis	1076
LXVIII.—Voltaire's Reaction to Diderot. By Norman Lewis Torrey	1107
LXIX.—Zum Begriff des Jungen Goethe. By Theodore Schreiber	1144
LXX.—Goethe in American Periodicals 1860-1900. By John Paul von	
Grueningen	1155
LXXI.—L'Ombre de Madame Bovary. By Francois Denoeu	1165
LXXII.—A Source for Balzac's Determinism. By G. M. Fess	1186
LXXIII.—Louis-Xavier de Ricard, Poet of Progress. By Aaron Schaffer	1191
LXXIVDie Herkunft der Palatalisierung und Mouillierung des L-	
Lautes in Deutschen Dialekten. By CARL SELMER	1200
LXXV.—A Characteristic of Rime. By WILBUR LANG SCHRAMM	1223
ACTS OF THE EXECUTIVE COUNCIL	1228
SUPPLEMENT	
AMERICAN BIBLIOGRAPHY FOR 1935. By ARCHER TAYLOR, ALBERT C.	
BAUGH, GREGORY PAINE, H. CARRINGTON LANCASTER, EDWIN B. WILLIAMS,	4004
J. E. Shaw, H. W. Nordmeyer, A. P. Coleman	1231

THE PRESIDENTIAL ADDRESS: "Words." By Professor Colbert Searles REPORTS: The reports of the Secretary, Treasurer, Auditing Com- mittee, Trustees, Rotograph Committee, and Delegates to the	1320
AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES	1328
Proceedings of the Fifty-Second Annual Meeting	1343
MEETINGS OF THE EXECUTIVE COUNCIL	1365
Budget for 1936	1366
COMMITTEE ON RESEARCH ACTIVITIES: INFORMATION CONCERNING ITS	
Services	1367
CONSTITUTION AND BY-LAWS	1368
MINUTES OF THE THIRTY-SEVENTH ANNUAL MEETING OF THE PHILO-	
LOGICAL ASSOCIATION OF THE PACIFIC COAST	1373
List of Members of the Modern Language Association of America	1375
Libraries Subscribing to PMLA	1467
M. L. A. Books and Rotographs	



VOLUME L OF PMLA IS DEDICATED TO PROFESSOR CARLETON BROWN, SECRETARY OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA, 1920-1934, AND FIRST VICE PRESIDENT 1935, ON THE OCCASION OF HIS TWENTY-FIFTH ANNIVERSARY AS PROFESSOR OF ENGLISH (BY VOTE OF THE EXECUTIVE COUNCIL)

Resolution unanimously adopted by the Modern Language Association of America at its fifty-first annual meeting, Swarthmore College, Pennsylvania, on December 28, 1934:

THE Modern Language Association of America wishes to express its recognition of the distinguished work of its Secretary, Professor Carleton Brown, who retires after fifteen years of arduous and devoted service. Professor Brown's contribution to the development of our Association and to the promotion of its welfare may be partly appraised by a review of its expansion during his long secretaryship from 1920 to 1934. In 1920 the membership was 1507; it is now over 3700. In 1920 the publications of the M.L.A. printed 483 pages; they now cover over 1500 pages, printed in more compact form. In 1920 the total invested funds amounted to less than \$10,000; they now exceed \$80,000. The Monograph Series, the Revolving Fund Series, and the Rotograph Service were established through the efforts of our Secretary. The Discussion Group system was inaugurated and developed with striking increase in productivity. Large projects of research were initiated, as the Middle English Dictionary and the New Shakespeare Variorum Series. A Research Fund has been established. The Eastern and Western Divisions have been united into one truly national organization, which is administered by an Executive Council of which the Secretary is the Appointee.

To Professor Brown's guidance and leadership, to his industry and faithfulness, to his painstaking administration of every detail, the Association owes more than to any one else its immense increase in resources, service, and prestige. Our secretary has as well gladdened the heart of many a member by the cordiality of his manner in personal conference and professional correspondence. His loyal and unselfish services will be remembered with the grateful esteem which they so abundantly deserve.

ERNEST BERNBAUM,
ARTHUR BURKHARD, Chairman,
J. D. Fitz-Gerald,
Committee on Resolutions.

CARLETON BROWN

THE Modern Language Association of America, acting through its Executive Council, dedicates this the fiftieth volume of its Publications to Carleton Brown, in recognition of his services to the Association, his eminence as a scholar, and his worth as a man. Carleton Brown was born in Oberlin, Ohio, on July 15, 1869. He did his undergraduate work at Carleton College, in Northfield, Minnesota, where he was awarded the A.B. degree in 1888. Having decided to become a minister of the gospel, he entered the Andover Theological Seminary in 1890 and took there the three-year course of study. In 1894 he was ordained a Congregational minister, and until 1900 served as pastor in Minnesota and Montana. He gradually became aware, however, that scholarship was his true calling, and in 1900 gave up his pastorate and entered Harvard University as a graduate student in English.

Carleton Brown had hardly begun his graduate studies when he linked his fortunes with ours. His name appears as a member of the Modern Language Association in the Proceedings for 1901, and in 1903 he contributed to the Publications a paper on Cynewulf and Alcuin which he had read at our Baltimore meeting of 1902. To be more precise (and this début calls for precision), he began reading the paper at 10:10 A.M., Wednesday, December 31, in McCoy Hall. Unluckily the all too scant records of the day do not tell us how long it took him to finish the reading. but we learn that his paper was discussed by J. M. Garnett and J. W. Bright, and we gather that the new star had indeed swum into their ken. At this time Carleton Brown was still a graduate student, but by 1903 he had his Ph.D. and a Harvard instructorship, and two years later he went to Bryn Mawr as Associate in English. Thereafter his promotion was rapid: he became Associate Professor in 1907 and Professor in 1910. This is not the place to give a survey of his activities at Bryn Mawr. It will be enough to say that largely through his work and that of his students this newly founded woman's college came to be better known than most universities as a center for medieval research. In 1917 Carleton Brown left Bryn Mawr for the University of Minnesota, but returned in 1921. He entered in 1927 upon his present duties as Professor of English in New York University.

From the beginning Carleton Brown showed himself firm in the faith and fellowship upon which our Association rests. He came to our annual meetings, he took an active part in our proceedings, and before many years he won general recognition as a loyal member and a leader. His move to Minnesota in 1917 took him into the old Central Division of the Association, and brought to his attention the unhappy consequences of

our separation into eastern and western branches. We have it on good authority that the Modern Language Club of the University of Minnesota, when in 1920 it urged, among other reforms, "that the Association be no longer split into Eastern and Central Divisions but meet as a whole," followed the promptings of Carleton Brown. The five proposals of the Club¹ were voted down at the time, but since then they have nearly all been put into effect. The year 1920 stands out in our annals, however, for another reason: on March 31 of that year, at our Columbus meeting, Carleton Brown was elected Secretary of the Association. This election marks a turning-point in our history. Under our first two secretaries, Elliott and Bright, we learned to walk, in the leading-strings of Johns Hopkins; under their successors, Grandgent and Howard, we advanced to maturity, in the shadow of Harvard; when Carleton Brown took the helm, we became aware of our years and struck out for ourselves. With the new Secretary the national period of our Association had begun.

In his recent "Survey of the First Half-Century" Carleton Brown has himself given us an admirable account of all three periods of our history. With characteristic modesty, however, he passes over in silence his own leadership as Secretary of the Association, a leadership so wise and so fruitful that we must always remain deep in his debt. At the Swarthmore meeting of 1934, when Carleton Brown retired as Secretary to become Vice President of our Association, a resolution was adopted which sets forth his services in words that we should seek in vain to better. Let us conclude, then, with a prophecy. In our history, alongside the name of Marshall Elliott, our founder, will stand the name of Carleton Brown, our upbuilder.

Edward C. Armstrong, Kemp Malone, Chairman, Eduard Prokosch, Committee.

¹ Published in our *Proceedings* for 1919, pp. viii-ix.

² PMLA, XLVIII, 1409-22.

A BIBLIOGRAPHY OF CARLETON BROWN'S WRITINGS

BOOKS

- 1910 A Study of the Miracle of Our Lady told by Chaucer's Prioress.

 Chaucer Society Publications, 2d Series, 45. Pp. x+141. London.
- 1913 Venus and Adonis. The Rape of Lucrece, and other Poems. The Tudor Shakespeare. Pp. xxvi+200. New York. Macmillan. Poems by Sir John Salusbury and Robert Chester. Bryn Mawr College Monographs, XIV. Pp. lxxiv+86. Bryn Mawr, Pa.—1914 Idem. Early English Text Society, Extra Series, No. CXIII. Pp. lxxiv+86. London.
- 1916 A Register of Middle English Religious and Didactic Verse, vol. 1.

 The Bibliographical Society. Pp. xv+528. Oxford.—1920 Idem, vol. 11. Pp. xx+458. Oxford.
- 1919 Selections from Old and Middle English. Pp. 18. New York: The Century Company.
- 1920 The Stonyhurst Pageants (edition). Hesperia, Ergänzungsreihe vii. Pp. xxx+302. Baltimore and Göttingen.
- 1924 Religious Lyrics of the XIVth Century. Pp. xxiv+358. Oxford.
- 1932 English Lyrics of the XIIIth Century. Pp. xlii+312. Oxford. Foreword to Three Chaucer Studies by R. Krauss, H. Braddy, and C. R. Kase. Pp. vii+182, 101, 89. New York: Oxford University Press.
- 1935 Chaucer: The Pardoner's Tale. Pp. xl+63 Oxford.

 Religious Lyrics of the XVth Century (in preparation).

EDITOR

1920–1932 PMLA, Volumes XXXV-XLVII.

(Anonymous assistance to contributors, gratefully acknowledged in letters, and too considerable to be left unrecorded. The Secretary's Reports, 1920–1934, are listed in the forthcoming Index.)

ARTICLES AND REVIEWS

- 1903 Cynewulf and Alcuin. PMLA, xvIII, 308-334.
- The Author of the Pearl, Considered in the Light of his Theological Opinions. PMLA, XIX, 115-153, 215.
 Notes and Introduction to "The Long-Hidden Friend." JAFL, XVII, 89-100, 144-152.
 (review) C. Abbetmeyer's Old English Poetical Motives derived from the doctrine of sin. MLN, XIX, 221-231.

- Chaucer's Prioresses Tale and its Analogues. PMLA, xxi, 486–518.
 Chaucer's litel clergeon. MP, III, 467–491.
- 1907 The Autobiographical Element in the Cynewulfian Rune Passages. ESt, XXXVIII, 196-233.
- 1908 The Etymology of bicched bones. MLN, XXIII, 126. Additional Note on bicched bones. MLN, XXIII, 159-160.
- 1909 Irish-Latin Influence in Cynewulfian Texts. ESt, xL, 1-29. The "Lost Leaf" of Piers the Plowman. The (N. Y.) Nation, xciv, 298-299.
- 1910 The Vernon Disputisoun bytwene a cristenemon and a jew. MLN, xxv, 141-144.
- 1911 Shul and Shal in the Chaucer Manuscripts. PMLA, xxvi, 6-30. The Prologue of Chaucer's Lyf of Seint Cecile. MP, ix, 1-16. The Cursor Mundi and the "Southern Passion." MLN, xxvi, 15-18.
 Another Contemporary Allusion in Chaucer's Troilus. MLN, xxvi, 208-211.
- 1912 (reviews) A. J. Barnouw's Schriftuurlijke poëzie der Angelsaksen; G. Binz's Untersuchungen zum altenglischen sogenannten Crist; K. Jansen's Die Cynewulfforschung von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. ESt, XLV, 90-101.

 The "Pride of Life" and the "Twelve Abuses." Archiv (Herrig's),

cxxviii, 72–78.

Lydgate's Verses on Queen Margaret's Entry into London. MLR, VII, 225-234.

- The Fifteen Conditions of a Good Horse. MLN, xxvII, 125. Shakespeare and the Horse. The Library, III (3d series), 152–180.
- Caiphas as a Palm-Sunday Prophet. Anniversary Papers by Colleagues and Pupils of George Lyman Kittredge. Pp. 105-117. Boston and London: Ginn and Company.
 Lydgate and the Legend of Good Women. ESt, XLVII, 59-62.
 (review) F. A. Patterson's The Middle English Penitential Lyric. MLR, VIII, 215-218.
 Manuscripts of William Lichfield's Complaint of God. ESt, XLVII, 317.
- 1914 A Textual Correction. MLN, xxix, 60-61.
 (review) J. M. Booker's Middle English Bibliography. MLN, xxix, 153-156.
 Chaucer's Serpent-Pit. MLN, xxix, 198-199.

- 1915 A Passage from Sir Isumbras. ESt, XLVIII, 329.
 (review) Blanche C. Williams' "Gnomic Poetry in Anglo-Saxon." The (N. Y.) Nation, c (June 24), 716-717.
 A Homiletic Debate between Heart and Eye. MLN, xxx, 197-198.
 Chaucer and the Hours of the Blessed Virgin. MLN, xxx, 231-232.
- 1916 The Towneley Play of the Doctors and the Speculum Christiani. MLN, xxxi, 223-226.
- 1917 (review) J. E. Wells, A Manual of the Writings in Middle English, 1050-1400. MLN, XXXII, 162-166.
 (review) C. H. Turner, Early Worcester MSS., fragments of four books and a charter of the eighth century, belonging to Worcester Cathedral. The (N. Y.) Nation, cv, 263-264.
- 1918 Dialogue between a Clerk and a Husbandman. MLN, xxxIII, 415-417.
- (review) R. M. Garrett, The Pearl: an Interpretation. MLN, xxxiv, 42-45.
 (review) Death and Liffe, an Alliterative Poem, ed. by J. H. Hanford and J. M. Steadman. MLN, xxxiv, 63-64.
 Beowulf, vv. 1080-1106. MLN, xxxiv, 181-183.
- 1920 Mulier est hominis confusio. MLN, xxxv, 479-482.
- 1921 The Stonyhurst Pageants. MLR, xvi, 167-169.
- 1923 William Herebert and Chaucer's Prioresses Tale. MLN, XXXVIII, 92-94.
 (review) H. G. Leach's Angevin Britain and Scandinavia. The Literary Review, IV, b.
- 1925 An Holy Medytacion—by Lydgate? MLN, xL, 282-285.
 Studies in the First Folio. Christian Science Monitor (June 20), p. 3.
- 1926 A Thirteenth Century MS. at Maidstone. MLR, xxi, 1-12.

 The Maidstone Text of the Proverbs of Alfred. MLR, xxi, 249-260.
- 1928 Texts and the Man. MHRA Bulletin II, 97-111.

 A Thirteenth-Century Manuscript from Llanthony Priory. Speculum, III, 587-595.

A Bibliography of Carleton Brown's Writings

viii

- 1929 Somer Soneday. Studies in English Philology in Honor of Frederick Klaeber. Pp. 362-374.
- 1931 An Early Mention of a St. Nicholas Play in England. SP, xxvIII, 594-601.
- 1933 A Survey of the First Half-Century of the MLA. PMLA, XLVIII, 1409-22.

 The Evolution of the Canterbury "Marriage Group." PMLA, XLVIII, 1041-59.
- 1934 The Squire and the Number of the Canterbury Pilgrims. MLN, XLIX, 216-222.

 Sermons and Miracle Plays. MLN, XLIX, 394-396.
- 1935 Chaucer's "Wreched Engendring." PMLA, L, 997-1011.

 K. M.